

◎34 那鸿书

★那鸿书 1 章 1 节

○ בִּינְיָהוּ מִשָּׁא

○ תְּאֵלֶּקֶשׁ יִי נְחֻם תְּזוֹן סִפָּר

○论尼尼微的默示，

○就是伊勒歌斯人那鸿(所见)异象之书。

[字汇分析]

● מִשָּׁא 04853 名词，单阳附属形 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度； II. 重担、负担、贡物； III. 默示、神谕

○ בִּינְיָהוּ 05210 专有名词，地名 בִּינְיָהוּ 尼尼微

● סִפָּר 05612 名词，单阳附属形 סִפָּר 书卷

○ תְּזוֹן 02377 名词，单阳附属形 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ נְחֻם 05151 专有名词，人名 נְחֻם 那鸿

○ אֶלֶּקֶשׁ יִי 0512 冠词 הַ+ 专有名词，族名 אֶלֶּקֶשׁ יִי 伊勒歌斯

□1:1 论尼尼微的默示，就是伊勒歌斯人那鸿所得的默示。

□1:1 以下是有关尼尼微的信息，是伊勒歌斯人那鸿所见的异象。

★那鸿书 1 章 2 节

○ יְהוָה נִקְמָה קִבּוֹא אֵל

○ תִּמָּה וּבִעַל יְהוָה נִקְמָה

○ צָר יוֹלֵךְ יְהוָה נִקְמָה

○ לֹא יִבְיֹז הוּא וְנוֹטָר

○雅威是忌邪、施报应的上帝。

○雅威施报应，大有忿怒；

○雅威向他的仇敌施报应，

○向他的仇敌怀忿怒。

[字汇分析]

● אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ קַנּוּא 07072 形容词，阳性单数 קַנּוּא 妒忌的

○ וְנָקַם 05358 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
נָקַם 报仇

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְנָקַם 05358 动词，Qal 主动分词单阳 נָקַם 报仇

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּבַעַל 01167 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בַּעַל 主人、巴力

○ חַמָּה 02534 名词，阴性单数 חַמָּה 怒气、热

● וְנָקַם 05358 动词，Qal 主动分词单阳 נָקַם 报仇

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְצָרִים 06862 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
צָר I. 狭窄的； II. 患难、困境； III. 敌人 צָר 的复
数为 צָרִים 复数附属形为 צָרֵי 用附属形来加词尾。3
单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הָיוּ。

●נֹטֵר 05201 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
נֹטֵר 保护、看守

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○לְאֹיֵב 00341 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词
尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340)
的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□1:2 耶和华是忌邪施报的上帝。耶和华施报大有忿怒，向他的敌人施
报，向他的仇敌怀怒。

□1:2 上主是不容忍对立的上帝；上主施行报复，满怀烈怒。他惩罚敌
对他的人；他向仇敌发烈怒。

★那鸿书 1 章 3 节

○כַּחַסְדֵּי וְגִבּוֹרֵי אַפַּיִם אֶרְבֶּה יְהוָה

○יִנְקָה לֹא וְנִקְהָה

○דַּרְכּוֹבֵשׁ עֲרָה בְּסוּפָהּ יְהוָה

○רַגְלָיו: אֶבֶק וְעָנוּ

○雅威不轻易发怒，大有能力，

○却不以有罪的为无罪。

○雅威，他的道路在旋风和暴风中，

○云彩为他脚下的尘土。

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型
יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，
由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָרַךְ 00750 形容词，单阳附属形 אָרַךְ 忍耐地、慢慢地发怒、长的

○ אַפִּים 00639 名词，阳性双数 אַף 怒气、鼻子

○ וּגְדוֹל 01419 这是写型(从 וּגְדוֹל 而来)，其读型为 וּגְדָל。按读型，它是连接词 וּ + 形容词，单阳附属形 וּגְדוֹל 大的 如按写型 וּגְדוֹל，它是形容词，阳性单数

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

● וַנִּקֶּה 05352 连接词 וַ + 动词，Pi'el 不定词独立形 וַנִּקֶּה 免除、无罪、空的、荒凉的

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ וַנִּקֶּה 05352 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 וַנִּקֶּה 免除、无罪、空的、荒凉的

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ סוּפָה 05492 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 סוּפָה 暴风

○ וַשֶּׁעָרָה 08183 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 וַשֶּׁעָרָה 暴风

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶכַּ 加词尾。

● וַעֲנוּ 06051 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וַעֲנוּ 云

○ אֶבֶק 00080 名词，单阳附属形 אֶבֶק 灰尘、云

○רָגַל 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רָגַל 脚 רָגַל 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וּי。

□1:3 耶和華不輕易發怒，大有能力，萬不以有罪的為無罪。他乘旋風和暴風而來，雲彩為他腳下的塵土。

□1:3 上主不輕易發怒，但大有能力；他絕不以有罪為無罪。上主行走之處，暴風驟起；雲彩是他腳下揚起的灰塵！

★那鴻書 1 章 4 節

○וַיִּבֹשׂ הוּא בַיָּם גּוֹעֵר

○הִתְרַיַב הַנְּהָרוֹת-לֹכָה

○וַכַּרְמֵל בָּשׂוּ אֲמָלִל

○אֲמָלִל: לְבָנוֹן וּפְרָח

○他斥責海，使海枯干，

○使一切江河干涸。

○巴珊和迦密的樹林衰殘，

○黎巴嫩的花草也衰殘了。

[字匯分析]

●גּוֹעֵר 01605 動詞，Qal 主動分詞單陽 גּוֹעֵר 責備

○בַּיָּם 03220 介系詞 בַּ + 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 יָם 海

○וַיִּבֹשׂ הוּא 03001 動詞，Pi'el 敘述式 3 單陽 + 3 單陽詞尾 וַיִּבֹשׂ 枯干

●וּכָל 03605 連接詞 וּ + 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各 כָּל 從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，變成 כָּל。

○הַנְּהָרוֹת 05104 冠詞 הַ + 名詞，陽性複數 נְהָר 河

○הִתְרַיַב הוּא 02717 動詞，Hif'il 完成式 3 單陽 תַּרַב 變荒廢

● אָמַל 00535 动词, Pu'lal 完成式 3 单阳 אָמַל 衰残、变弱

○ בָּשָׁן 01316 专有名词, 地名 בָּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」, 这是位於约旦河东的一块肥沃地。

○ כְּרֵמֶל 03760 连接词 וְ + 专有名词, 地名 כְּרֵמֶל 迦密 1. 以色列北方的一座山; 2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。

● פָּרַח 06525 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 פָּרַח 花蕾

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ אָמַל 00535 动词, Pu'lal 完成式 3 单阳 אָמַל 衰残、变弱

□1:4 他斥责海, 使海干了, 使一切江河干涸。巴珊和迦密的树林衰残, 黎巴嫩的花草也衰残了。

□1:4 他斥责海, 海就枯干; 他使江河干涸。他使巴珊地萎缩, 迦密山焦黄, 黎巴嫩的花朵凋谢。

★那鸿书 1 章 5 节

○ מִמְנוּ רָעַשׁוּ הָרִים

○ הַתְּמָאִיִּם וְהַגְּבוּעוֹת

○ מִפְּנֵי הָאֲרָצוֹת שֶׁאֵין

○ בָּהֶן יֵשֵׁן בִּי-יִכָּל וְתִבֵּל

○ 大山因他震动,

○ 小山因他溶化;

○ 大地在他面前突起,

○ 世界和住在其间的也都如此。

[字汇分析]

● הָרִים 02022 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○רָעַשׁ07493 动词, Qal 完成式 3 复 רָעַשׁ 摇撼、震动

○מִן04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

●וַיִּגְבַּעַת01389 连接词 וַי + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 וַיִּגְבַּעַת 山、山岗

○מִגָּגַת04127 的停顿型, 动词, Hitpo' lel 完成式 3 复 מוג 溶解

●וַיִּשָּׂא05375 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶרֶץ00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○מִפְּנֵי06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
פְּנֵי 脸、脸面 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי;
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 פִּי。

●וַיִּתְּבַל08398 连接词 וַי + 名词, 阴性单数 וַיִּתְּבַל 世界

○וְכֹל03605 连接词 וַי + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各
כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○יָשַׁב03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留

○בָּה09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□1:5 大山因他震动, 小山也都消化, 大地在他面前突起, 世界和住在其间的也都如此。

□1:5 群山在上主面前颤抖; 丘陵在他面前融化。上主出现, 大地震动;

世界和它的居民都战栗。

★那鸿书 1 章 6 节

○ יַעֲמוֹד מִי וַעֲמוּ לִפְנֵי

○ אַפּוֹ בַתְּרוֹן יָקוּם וּמִי

○ כָּאֵשׁ בְּתַקְהָה תִּמְתּוּ

○ מִמְּנוּ: נִתְצוּהָ צָרִים

○他发忿恨，谁能立得住呢？

○他发烈怒，谁能当得起呢？

○他的忿怒如火倾泄而出，

○磐石因他崩裂。

[字汇分析]

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 之先、在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יַעֲמוֹד 02195 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יַעַם 忿怒、生气 יַעַם 为 Segol 名词，用基本型 יַעַם 加词尾。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יַעֲמוֹד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעַם Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

● וּמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ יָקוּם 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקוּם 起来、坚立

○ בַּתְּרוֹן 02740 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תְּרוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אַפּוֹ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף: 用附属形来加词尾。

● תִּמְתּוּ 02534 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּמָּה 怒气、

热 תָּמָה 的附属形为 תָּמַת 用附属形来加词尾。

○נתָּכָה 05413 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 倾倒

○כָּאֵשׁ 00784 介系词 כָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֵשׁ 火

●צָרִים 06697 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
צוּר 磐石、岩石

○נָתַץ 05422 动词, Nif'al 完成式 3 复 拆毁

○מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמַּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□1:6 他发忿恨, 谁能立得住呢? 他发烈怒, 谁能当得起呢? 他的忿怒如火倾倒, 磐石因他崩裂。

□1:6 他一发怒, 谁能存活呢? 谁受得了他的怒气呢? 他的忿怒如火倾下; 岩石在他面前粉碎。

★那鸿书 1 章 7 节

○יְהוָה טוֹב

○צָרָה בְּיוֹם לְמַעוֹז

○בּוֹ חֹסֵי נִיָּע

○雅威本为良善,

○在患难的日子为人的避难所,

○并且认得那些投靠他的人;

[字汇分析]

●טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 良善、美好

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מְעוֹז 04581 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מְעוֹז 保障、避难所

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 灾难、患难

● וַיֵּדַע 03045 连接词 וַי + 动词, Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识

○ חָסָה 02620 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 חָסָה 投靠、信赖

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著
□1:7 耶和华本为善, 在患难的日子为人的保障, 并且认得那些投靠他的人。

□1:7 上主至善。他保护在患难中的子民; 他照顾投靠他的人。

★那鸿书 1 章 8 节

○ מְקוֹמָהּ יַעֲשֶׂה כָּלָה בְּרַע וּבִשְׁטָף

○ חֲשֵׁהּ: יִרְדָּף וְאֵי יָבִין

○但他必以涨溢的洪水毁灭其地(指尼尼微),

○又驱逐仇敌进入黑暗。

[字汇分析]

● שָׁטַף 07858 连接词 וַי + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 שָׁטַף 洪水

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ כָּלָה 03617 名词, 阴性单数 כָּלָה 灭绝、成就、终止

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ מְקוֹמָהּ 04725 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מְקוֹמָהּ 地方
מְקוֹמָהּ 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

● 00341 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qa1 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ 07291 连接词 וַ + 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 רָדַף 追赶

○ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

□1:8 但他必以涨溢的洪水淹没尼尼微，又驱逐仇敌进入黑暗。

□1:8 他像一股洪水，彻底灭绝他的敌人（“他的敌人”是根据一些古译本，希伯来文是“它的地方”。）；他把敌对他的人驱入死亡。

★那鸿书 1 章 9 节

○ יְהוָה-אֶל־תַּחַשׁ בּוֹן-מַה

○ עֲשֵׂה הוּא כְּלָה

○ צָרָה: פְּעֻמִּים תְּקוּם-לֵא

○ 你们(指尼尼微人)筹画何种计谋攻击雅威呢？

○ 他必终结一切，

○ 仇敌不会二度兴起。

[字汇分析]

● 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ 02803 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וַ תִּשָּׁבּ 计划、思考、数算

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 03617 名词，阴性单数 כָּלָה 灭绝、成就、终止

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 做

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ קוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阴 起来、
坚立

○ פָּעַמִּים 06471 名词, 阴性双数 敲击、脚步、这
一次、次数

○ יָצָרְהָ 06869 名词, 阴性单数 对手、灾难、患难
□1:9 尼尼微人哪, 设何谋攻击耶和華呢? 他必将你们灭绝净尽, 灾难
不再兴起。

□1:9 你们为什么阴谋反抗上主呢? 他要把你们完全毁灭; 没有人能再
次反抗他。

★那鸿书 1 章 10 节

○ סְבָכִים סִירִים-עַד כִּי

○ סְבוּאִים וְכִסְבָּאִים

○ מְלֵא: יָבֵשׁ כְּקֶשׁ אֶפְלוּ

○ 你们像丛杂的荆棘,

○ 像喝醉了的人,

○ 又如枯干的碎秸全然烧灭。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ עַד 05704 介系词 直到

○ סִירִים 05518 名词, 阳性复数 钩、荆棘

○ סְבָכִים 05440 动词, Qal 被动分词复阳 交织

● וְכִסְבָּאִים 05435 连接词 וְ+ 介系词 כִּי+ 名词, 单阳 +
3 复阳词尾 סְבָא 酒、饮料 סְבָא 的附属形也是
סְבָא(未出现); 用附属形来加词尾。

○ סָבֹאִים 05433 动词, Qal 被动分词复阳 סָבָא 多饮

● אָכַל 00398 动词, Pu'al 完成式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○ קֶשֶׁת 07179 介系词 קָ + 名词, 阳性单数 קֶשֶׁת 碎秸、粗粮、谷壳

○ יָבֵשׁ 03002 形容词, 阳性单数 יָבֵשׁ 枯干的

○ מְלֵא 04392 形容词, 阳性单数 מְלֵא 充满的

□1:10 你们像丛杂的荆棘, 像喝醉了的人, 又如枯干的碎秸全然烧灭。

□1:10 像纠缠的荆棘和枯干的麦秸, 你们要被火焚烧净尽!

★那鸿书 1 章 11 节

○ יֵצֵא מִמֶּנִּי

○ רָעָה יְהוָה-עַל חֹשֶׁב

○ סֵל לְיַעֲקֹב יוֹעֵץ

○有一人从你那里出来,

○…设恶计攻击雅威。(…处填入下行)

○他图谋邪恶,

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמֶּ 或 מִמֶּנִּי 来加词尾。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

● חָשַׁב 02803 动词, Qal 主动分词单阳 חָשַׁב 计划、思考、数算

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

●יַעַץ 03289 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 יַעַץ 定意、谘询、劝告 这个分词在此作名词「图谋者」解。

○בְּלִיעַל 01100 בְּלִיעַל 的停顿型，名词，阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:11 有一人从你那里出来，图谋邪恶，设恶计攻击耶和華。

□1:11 尼尼微呀，从你那里有一个诡计多端的人出来，图谋攻击上主。

★那鸿书 1 章 12 节

○יְהוָה אָמַר כֹּה

○רַבִּים וְכוֹשׁ לַמִּים-אֵם

○וְעָבַר נְגִיז וְכוֹן

○עוֹד: אֶעֱנֶךָ לֹא תִהְיֶינָּה

○雅威如此说：

○(尼尼微)虽然势力强大，人数众多，

○也要被剪除，归於无有。

○(犹大啊，)我虽然曾使你受苦，却不再使你受苦。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אָדָּנִי 的母音组合而成。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ שְׁלֵמִים 08003 形容词，阳性复数 שְׁלֵמִים 完全的

○ וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ נָגַח 01494 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָגַח 剪毛

○ וְעָבַר 05674 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 单 阳 וְעָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● וְעָנָה 06031 动词，Pi'el 连续式 1 单 + 2 单阴词 尾 וְעָנָה 受苦、自卑、压制

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וְעָנָה 06031 动词，Pi'el 未完成式 1 单 + 2 单阴 词尾 וְעָנָה 受苦、自卑、压制

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

□1:12 耶和華如此說：“尼尼微雖然勢力充足，人數繁多，也被剪除，歸于無有。猶大啊，我雖然使你受苦，卻不再使你受苦。

□1:12 上主對他的子民以色列這樣說：“亞述人雖然又強又多，他們將被毀滅，被消除。我的子民哪，我曾使你們受苦，但我不再叫你們受苦了。

★那鴻書 1 章 13 節

○ מְעַלְלֵךְ מִטְהוֹאֵשׁ בִּיר וְעַתָּה

○ אָנַתְּקָ: וּמוֹסֵרֶתְיָךְ

○现在，我要从你(颈项上)折断他的轭，

○我必解开你(身上)的绳索。

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 07665 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif' il 使生产

○ 04132 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹט 轭 的附属形也是 מוֹט (未出现); 用附属形来加词尾。

○ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

● 04147 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מוֹסֵר 绳索 虽为阳性名词, 复数有阳性 מוֹסְרִים (未出现) 和 阴性 מוֹסְרוֹת 两种形式。 מוֹסְרוֹת 的附属形是 מוֹסְרוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ 05423 动词, Pi'el 未完成式 1 单 נָתַק 折断

□1:13 现在我必从你颈项上折断他的轭，扭开他的绳索。”

□1:13 我现在要终止亚述对你们的辖制，打断捆绑你们的锁链。”

★那鸿书 1 章 14 节

○ יְהוָה עָלֶיךָ וְצָוָהּ

○ עוֹדֵמֶשׁ מִךָ יִזְרַע-לֵא

○ וּמִסְכָּה פָּסַל אֲכָרִית אֶל-הַיָּם מִבַּיִת

○ פְּקוּלוֹת: כִּי־קִבְרֶךָ אֲשֶׁר-יִם

○雅威已经出令，指著你(指亚述)说：

○不再有后裔为你留名；

○我要从你的神庙中除灭雕刻的偶像和铸造的偶像，

○我必因你的卑鄙，为你预备坟墓。

[字汇分析]

● צָוָה 06680 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַע 02232 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יָרַע Qal 栽种、生产, Nif'al 种下、怀孕

○ מִן 08034 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מִן 名字 מִן 的附属形也是 מִן 用附属形来加词尾。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● מִן 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 殿、家、房屋

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אָכַר 03772 动词, Hif'il 未完成式 1 单 אָכַר 立约、剪除、切开、砍下

○ פֶּסֶל 06459 名词, 阳性单数 פֶּסֶל 偶像

○ מִסְכָּה 04541 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מִסְכָּה 铸造的偶像、奠酒

● שׁוּם 07760 动词, Qal 未完成式 1 单 放、置

○ קִבְּרָה 06913 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 坟墓

○ קִבְּרָה 为 Segol 名词, 用基本型 קִבֵּר 加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ קָלַל 07043 动词, Qal 完成式 2 单阳 轻,

Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:14 耶和华已经出令, 指着尼尼微说: “你名下的人必不留后。我必从你神的庙中, 除灭雕刻的偶像和铸造的偶像。我必因你鄙陋, 使你归于坟墓。”

□1:14 以下是上主有关亚述人的宣告: “他们不会有后代好保存他们的姓氏。我要除掉他们神庙中的偶像。我要为亚述人预备坟墓, 他们不配存活!”

★那鸿书 1 章 15 节

○ שׁוּם מִיַּעַם בְּשׂוֹר הַגְּלִיתָ הָרִים-עַל הַנְּהַר

○ נְדָרְיָהּ לְמִי תִגִּיר יְהוּדָה תִּגִּי

○ בְּלִיעַל בְּךָ לַעֲבֹר עוֹד יוֹסִיף לֹא כִּי

○ נִכְרַת: כֹּלֶה

○ (原文 2:1) 看哪, 报佳音、传平安信息的人脚登高山, 说:

○ 犹大啊, 可以守你的节期, 还你所许的愿吧!

○ 因为恶人不再侵犯你,

○ 他已被全然斩除了。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 山

○ רַגְלֵי 07272 名词，双阴附属形 רַגְלֵי 脚

○ מְבַשֵּׂר 01319 动词，Pi'el 分词单阳 מְבַשֵּׂר 传好消息

○ שָׁמַע 08085 动词，Hif'il 分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

● תִּגַּי 02287 动词，Qal 祈使式单阴 תִּגַּי 庆祝

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ תִּגִּיָּה 02282 名词，复阳 + 2 单阴词尾 תִּגִּי 节期、节庆 תִּגִּי 的复数为 יִתְגִּי，复数附属形为 תִּגִּי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ שָׁלַם 07999 动词，Pi'el 祈使式单阴 שָׁלַם Qal 和好、平安，Pi'el 报答、补偿、完成

○ נִדְרֵי 05088 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 נִדְרֵי 许愿 נִדְרֵי 的复数为 נִדְרִים，复数附属形为 נִדְרֵי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְעֵבֹר 05674 这是写型(从 לְעֵבֹר 而来)，其读型为 לְעֵבֶר 按读型，它是动词，Qal 不定词附属形，在 - 前面，母音缩短的形式。עָבַר 经过、离开、拿走、违犯 如按写型 לְעֵבֹר 它是动词，Qal 不定词附属形原来

的形式。

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 与、在、用、藉著

○ יַעֲלֵל 01100 名词, 阳性单数 יַעֲלֵל 邪恶、没有价值、毁灭

● כָּלָה 03605 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ נָכַרְתָּ 03772 נָכַרְתָּ 的停顿型, 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

□1:15 看哪, 有报好信、传平安之人的脚登山, 说: “犹大啊, 可以守你的节期, 还你所许的愿吧! 因为那恶人不再从你中间经过, 他已灭绝净尽了。”

□1:15 看哪, 有报好消息的人穿山越岭而来! 他来传报和平的好消息。犹太人哪, 欢度你们的佳节, 向上帝还你们许下的愿吧! 坏人永不再来侵犯你们的土地。他们已经完全被铲除了。

★那鸿书 2 章 1 节

○ פְּנוּ-עַל מַפְיֵץ עָלֶיךָ

○ דַּרְךְ-צַפָּה מְצַרָּה נְצוּרָה

○ מֵאֵד: פֶּת אַמְצֵן מִתְנַיִם תִּזְקַן

○ (原文 2:2) (尼尼微啊,)那打散列国的上来攻击你。

○你要看守堡垒, 把守道路,

○要挺起腰来, 大大使力。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 献上、上去

○ מַפְיֵץ 04650 名词, 阳性单数 מַפְיֵץ 分散的人 从动词 פּוּץ (打散, SN 6327) 的分词变化而来。也有人认为它从动词 פָּצַץ (打破, SN 6327) 而来。

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○פָּנָה פָּנִים 06440 名词，复阳 + 2 单阴词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。

●נָצַר 05341 动词，Qal 不定词独立形 נָצַר 保守

○מָצְרָה 04694 名词，阴性单数 מָצְרָה 保障、堡垒、壕沟

○צָפָה 06822 动词，Pi'el 祈使式单阳 צָפָה 守望、看守

○דָּרָךְ 01870 名词，阳性单数 דָּרָךְ 道路

●תָּזַק 02388 动词，Pi'el 祈使式单阳 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○מָתְנִים 04975 名词，阳性双数 מָתְנִים 腰

○אָמַץ 00553 动词，Pi'el 祈使式单阳 אָמַץ Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 坚立、确立

○כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□2:1 尼尼微啊，那打碎邦国的上来攻击你。你要看守保障，谨防道路，使腰强壮，大大勉力。

□2:1 尼尼微呀，那要粉碎你的势力已经到了。集中全力，固守堡垒！严防通道，准备上阵！

★那鸿书 2 章 2 节

○יַעֲקֹב גְּאוּר־אֶת יְהוָה שָׁב בִּי

○לְשׂרָא פְּגָאוּן

○בְּקִימִים בְּקִימוֹם בִּי

○שׁ חֲתוּ: וְזִמְרֵיהֶם

○(原文 2:3) 雅威复兴雅各的荣华

- 像复兴以色列的荣华一样；
- 因为蹂躏者已经使他们荒废，
- 且毁坏了他们的树枝。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、转回

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ גָּאוֹן 01347 名词, 单阳附属形 גָּאוֹן 骄傲、高傲

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● כְּגֹאוֹן 01347 介系词 כֶּ + 名词, 单阳附属形 גָּאוֹן 骄傲、高傲

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 在此译为「即使」为佳。

○ בָּקָוָם 01238 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 בָּקָק 使空虚、使荒凉

○ בִּקְוִים 01238 动词, Qal 主动分词复阳 בָּקָק 使空虚、使荒凉 这个分词在此作名词「毁坏者」解。

● וְיִזְמַרְיָהֶם 02156 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词

尾 זְמוֹרָה 树枝 זְמוֹרָה 的复数为 זְמוֹרִים(未出现)，复数附属形为 זְמוֹרֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ שָׁתוּת 07843 的停顿型，动词，Pi'e1 完成式 3 复 שָׁתוּת 败坏、破坏

□2:2 耶和华复兴雅各的荣华，好像以色列的荣华一样，因为使地空虚的，已经使雅各和以色列空虚，将他们的葡萄枝毁坏了。

□2:2(上主就要恢复以色列的光荣，恢复它遭受敌人抢劫以前的景况。)

★那鸿书 2 章 3 节

○ מְאַדָּם גְּבוּרֵיהוּ מִגֶּן

○ מְתַלְעִים לְזֶאֱנָשׁ י

○ תְּכִינוּ בְיוֹם הַרְקָב פְּלִדוֹת בְּאֵשׁ

○ הָרַעְלוּ נְהַבְרֹשִׁים

○(原文 2:4)他勇士的盾牌是红的，

○精兵都穿朱红衣服。

○在他预备打仗的日子，战车上的钢铁闪烁如火，

○柏木把的枪也已举起；

[字汇分析]

● מִגֶּן 04043 名词，单阳附属形 מִגֶּן 盾牌

○ גְּבוּרֵיהוּ 01368 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גְּבוּר 勇士
○ גְּבוּר 的复数为 רִים גְּבוּוֹ，复数附属形为 גְּבוּרֵי；用附属形来加词尾。

○ מְאַדָּם 00119 动词，Pu'a1 分词单阳 אָדָּם 是红的

● אֵישׁ 00376 名词，复阳附属形 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 财宝、财富、力量

○ מְתַלְעִים 08529 动词，Pu'a1 分词复阳 תְּלַע 穿朱红衣服

● אֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○פְּלָזוֹת 06393 名词，复阴附属形 פְּלָזָה 铁

○הַרְקָב07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֶקֶב 车辆、战车、上磨石

○בְּיוֹם03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○הִתְכַּיֵּן03559 动词，Hif' il 不定词附属形 הִתְכַּיֵּן+ 3 单阳词尾 כֵּן 预备、坚立、建立

●וְהַבְּרֹשִׁים01265 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּרוֹשׁ 柏树、松树

○הִרְעָלוּ07477 的停顿型，动词，Hof' al 完成式 3 复 הִרְעָלוּ 摇动

□2:3 他勇士的盾牌是红的，精兵都穿朱红衣服。在他预备争战的日子，战车上的钢铁闪烁如火，柏木把的枪也抡起来了。

□2:3 敌军拿着红盾牌，穿着红制服；他们正准备进攻。他们的战车像火一样闪亮；他们的战马（“战马”：希伯来文是“香柏木”。）奔腾。

★那鸿书 2 章 4 节

○הַרְקָב יִתְהוֹלְלוּ בַחֲצוֹת

○בְּרַחֲבוֹתַי תִּקְשָׁן קוֹן

○פִּידַפְּלִמָּה יִהְיוּ

○יִרְצְצוּ: כַּבָּרְקִים

○(原文 2:5) 战车在街上疾行，

○在广场上奔驰，

○形状如火炬，

○飞奔如闪电。

[字汇分析]

●בַּחֲצוֹת 02351 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חוּץ 街上、外头

○יִתְהוֹלְלוּ01984 动词，Hitpolel 未完成式 3 复阳

לִלְלָהּ Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ הָרֶכֶב 07393 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨石

● שָׁקַץ 08264 动词, Hitpalel 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וְ שָׁקַץ 渴望、急奔

○ בְּרַחְבּוֹתַי 07339 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 广场、宽阔处

● מַרְאֵהוֹן 04758 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见 מַרְאֵה 的复数附属形为 מַרְאֵי 用附属形来加词尾。

○ כִּלְפִידֵם 03940 介系词 כִּי + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 火炬、火把

● כִּפְרָקִים 01300 介系词 כִּי + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 闪电

○ יְרוּצְצוּ 07323 的停顿型, 动词, Po'lel 未完成式 3 复阳 奔跑

□2:4 车辆在街上（或作“城外”）急行，在宽阔处跑来跑去，形状如火把，飞跑如闪电。

□2:4 战车在街道上奔驰，在广场上乱闯。它们像火炬一样闪光，像闪电一样四射。

★那鸿书 2 章 5 节

○ אֲדִירָיו יִזְכָּרוּ

○ בְּהִלְיָקוֹתָם יִכָּשְׁלוּ

○ חֹמַתָּה יִמְהָרוּ

○ הֵסִיכוּ: וְהִכּוּ

○ (原文 2:6) 他(指亚述王)记起他的贵胄,

○ 他们一路绊跌前行,

○ 速上城墙,

○ 预备挡牌。

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词, Qal 未完成式 3 单阳 זָכַר 记得、提起

○ אַדְוִיר 00117 形容词, 复阳 + 3 单阴词尾 אַדְוִיר 威武的、伟大的 在此作名词解, 指「达官贵人」。

● יָכַשׁ לוֹ 03782 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 יָכַשׁ לוֹ 跌倒

○ הִלִּיכוּם 1979 这是写型(从 הִלִּיכוּתָם 而来), 其读型为 הִלִּיכוּתָם 按读型, 它是介系词 הִ + 冠词 הִ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 הִלִּיכוּ 步行、前进 按写型 הִלִּיכוּתָם 它是介系词 הִ + 冠词 הִ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾。单数时, הִלִּיכוּ 的附属形为 הִלִּיכָה(未出现); 用附属形来加词尾。复数时, הִלִּיכוּ 的复数为 הִלִּיכוּתָם 复数附属形也是 הִלִּיכוּתָם 用附属形 + יֵ + 词尾。

● יִמְהָרוּ 04116 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 יִמְהָרוּ 快速

○ חֹמַתָּה 02346 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 חֹמַתָּה 城墙、墙 חֹמָה 的附属形为 חֹמַת; 用附属形来加词尾。

● וְהִכּוּ 03559 动词, Hof'al 连续式 3 单阳 וְהִכּוּ 预备、竖立、建立

○ הִסִּיכוּ 05526 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 הִסִּיכוּ 屏障、

保护的东⻄

□2:5 尼尼微王招聚他的贵胄；他们步行绊跌，速上城墙，预备挡牌。

□2:5 官长被传唤；他们摇摇晃晃而来。进攻者直冲城墙，架起防备的大盾。

★那鸿书 2 章 6 节

○ נִפְתְּחוּ הַנְּהָרוֹת שֶׁ עָרִי

○ נְמוּג: נֹהַ הַיְכָל

○ (原文 2:7) 河闸开放，

○ 宫殿冲没。

[字汇分析]

● מִשְׁעַר 08179 名词，复阳附属形 מִשְׁעַר 门

○ הַנְּהָרוֹת 05104 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְהָר 河

○ נִפְתְּחוּ 06605 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 פָּתַח 解掉、打开

● הַיְכָל 01964 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ נְמוּג 04127 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מוּג 溶解

□2:6 河闸开放，宫殿冲没。

□2:6 河闸崩裂；宫殿倒塌。

★那鸿书 2 章 7 节

○ הָעֲלֵתָה גִלְתָּה וְהֵצַב

○ יוֹנִים כְּקוֹל מְנַהֲגוֹת וְאָמְהָ תִּיהֶ

○ לִבְבֵהֶן-עַל מַתְּכֵפֹת

○ (原文 2:8) 这是命定的事：她（指王后）蒙羞被掳，

○ 宫女们…，哀鸣如鸽子。（…处填入下行）

○ 捶胸

[字汇分析]

● הֵצַב 05324 动词，Hof'al 连续式 3 单阳 נִצַּב 起

来、立起

○הִגְלִתָּהּ01540 动词, Pu'al 完成式 3 单阴 גָּלָה 显露、
移除、迁移

○הִעֲלִתָּהּ05927 动词, Hof'al 完成式 3 单阴 הָעֵלָה 上
去

●אָמְתָּהּ00519 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词
尾 אָמָה 婢女 אָמָה 的复数为 אָמָהוֹת 复数附属形为
אָמָהוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○מִנְהָגוֹת05090 动词, Pi'e1 分词复阴 נָהַג 掳去、驱
赶、引导

○קוֹלֵךְ06963 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声
音

○יוֹנִים03123 名词, 阴性复数 יוֹנָה 鸽子

●תִּפְּרָה08608 动词, Po'e1 分词复阴 תִּפְּרָה 敲击

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○לִבָּהֶן03824 名词, 单阳 + 3 复阴词尾 לִבָּב 心 לִבָּב
的附属形为 לִבָּב; 用附属形来加词尾。

□2:7 王后蒙羞, 被人掳去, 宫女捶胸, 哀鸣如鸽。此乃命定之事。

□2:7 皇后被掳走; 宫女们像鸽子哀鸣, 个个捶胸悲泣。

★那鸿书 2 章 8 节

○הִיא מִימֵי מַיִם דְּכַתְּבָךְ וְנִינְוָה

○נְסִים וְהִמָּה

○עַמְדוֹ עֲמָדוֹ

○מִפְּנֵה: וְאִין

○(原文 2:9) 尼尼微自古以来如同聚水的池子;

○(现在) 他们却都逃跑。

○(虽有人呼喊说:) 站住! 站住!

○却无人转向。

[字汇分析]

● וַיִּנְיָהּ 05210 连接词 וַ + 专有名词, 地名 נִינְיָה 尼尼微

○ וּבַרְכָּהּ 01295 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 בַּרְכָּה 水池

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

● וַיִּהְיוּ 01992 连接词 וַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ נָסוּ 05127 动词, Qal 主动分词复阳 נָסוּ 逃

● עָמְדוּ 05975 动词, Qal 祈使式复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עָמְדוּ 05975 的停顿型, 动词, Qal 祈使式复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

● וְאֵין 00369 连接词 וַ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מִפְּנֵיהֶם 06437 动词, Hif' il 分词单阳 פָּנָה 转向、转离

□2:8 尼尼微自古以来充满人民, 如同聚水的池子。现在居民却都逃跑, 虽有人呼喊说: “站住! 站住!” 却无人回顾。

□2:8 群众冲出尼尼微, 像水坝决堤一样。他们呼喊: 站住! 站住! 但没人回头。

★那鸿书 2 章 9 节

○ זָהָב בַּזָּכָר בְּאֵי

○ לַתְּכֹנֶה קֶצֶה וְאֵין

○ תְּמַדָּה: כְּלֵי מַכָּל כְּבֹד

○ (原文 2:10) 你们抢掠金、夺取银吧！

○ (因为) 库存无穷，

○ 华美的宝器无数。

[字汇分析]

● בָּזָז 00962 动词，Qal 祈使式复阳 בָּזָז 抢夺、掳掠

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ בָּזָז 00962 动词，Qal 祈使式复阳 בָּזָז 抢夺、掳掠

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קֶצֶה 07097 名词，阳性单数 קֶצֶה 边界、极处

○ לַתְּכֹנֶה 08498 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לַתְּכֹנֶה 预备、固定位置

● כְּבֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀 כְּבֹד 是短写法，כְּבוֹד 是长写法，二者无差别。

○ לְכָל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ כְּלֵי 03627 名词，单阳附属形 כְּלֵי 器具、船舰

○ תְּמַדָּה 02532 名词，阴性单数 תְּמַדָּה 喜爱之物

□2:9 你们抢掠金银吧，因为所积蓄的无穷，华美的宝器无数。

□2:9 抢夺银子！抢夺金子！城里贮藏着财宝！到处有珍贵的器物！

★那鸿书 2 章 10 节

○ וּמִבְּלִקָּה וּמִבּוּקָה בּוּקָה

○ בְּרַפִּים וּפְקֵי נְמֵס וְלֵב

○ מִתְּנִים-בְּכִלְיוֹת לַתְּלָה

פָּאָרױר: קִבְּצוּ כֻּלָּם וּפְּנִי

○(原文 2:11) (尼尼微)空虚、空虚，又荒凉，

○人心害怕，双膝颤抖，

○腰都疼痛，

○脸都变色。

[字汇分析]

● בּוֹקָה 00950 名词，阴性单数 בּוֹקָה 空虚

○ מְבוֹקָה וּמְבוֹקָה 04003 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְבוֹקָה 空虚

○ מְבַלְקָה וּמְבַלְקָה 01110 连接词 וְ + 动词，Pu'al 分词单阴 מְבַלְקָה 使荒凉

● לֵב וְלֵב 03820 连接词 וְ + 名词，阳性单数 לֵב 心

○ מָסַח וּמָסַח 04549 动词，Nif'al 分词单阳 מָסַח 融化、溶解、消失

○ פִּיק וּפִיק 06375 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פִּיק 摇摆不定、跌倒

○ בְּרָכָיִם וּבְרָכָיִם 01290 名词，阴性双数 בְּרָכָיִם 膝盖

● חָלְתָה וְחָלְתָה 02479 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חָלְתָה 疼痛

○ כָּל וּכָל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ מְתָנִים וּמְתָנִים 04975 名词，阳性双数 מְתָנִים 腰

● פָּנָה וּפָנָה 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פָּנָה 脸、脸面

○ כָּל וּכָל 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ קבצו 06908 动词, Pi'el 完成式 3 复 קבץ 聚集

○ פארור 06289 名词, 阳性单数 פֿאַרוֹר 光辉

□2:10 尼尼微现在空虚荒凉, 人心消化, 双膝相碰, 腰都疼痛, 脸都变色。

□2:10 尼尼微毁灭了, 一片荒芜凄凉! 人心因恐怖而融化; 双膝颤抖, 力气消失; 脸孔苍白无色。

★那鸿书 2 章 11 节

○ איה

○ לְכַפְּרִים הוּא וּמְרֵעָה אֶרֶץ יוֹת מְעוֹן

○ אֶרֶץ גּוֹר שָׁם לְבִיא אֶרֶץ הַלֶּךְ אֲשֶׁר

○ מִתְרִיד: וְאִין

○ (原文 2:12) …在哪里呢? (…处填入下三行)

○ 狮子的洞和少壮狮子喂食之处,

○ 就是公狮母狮小狮游行、…之地(…处填入下行)

○ 无人惊吓

[字汇分析]

● איה 00346 疑问词 איה 在哪里

● מְעוֹן 04583 名词, 单阳附属形 מְעוֹן 栖身处

○ אֶרֶץ יוֹת 00738 名词, 阳性复数 אֶרֶץ יוֹת 狮子

○ מְרֵעָה 04829 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מְרֵעָה 草场、牧场

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לְכַפְּרִים 03715 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 לְכַפְּרִים 少壮狮子

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵלֶךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הֵלֶךְ 行走

○ אֶרֶץ 00738 名词, 阳性单数 אֶרֶץ 狮子

○ לְבִיא 03833 名词, 阳性单数 לְבִיא 狮子、母狮

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ גֹּרֵר 01482 名词，单阳附属形 גֹּרֵר 幼子

○ אַרְיָה 00738 名词，阳性单数 אַרְיָה 狮子

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מְתַרְדֵּד 02729 动词，Hif'il 分词单阳 מְתַרְדֵּד 移动、战兢

□2:11 狮子的洞和少壮狮子喂养之处在哪里呢？公狮、母狮、小狮游行、无人惊吓之地在哪里呢？

□2:11 现在这大城在哪里呢？那像狮子的洞穴、喂养小狮子的地方在哪里呢？公狮母狮进出、小狮子避难的地方在哪里呢？

★那鸿书 2 章 12 节

○ גִּרְוֹתָיו בְּדֵי טֹרֵף אַרְיָה

○ לְלִבָּאֹתָיו וּמִחֲנֹק

○ חֲרָיו טֹרֵף-וְנִמְלֵא

○ טֹרְפָה: וּמַעַן נֹתָיו

○ (原文 2:13) 公狮为小狮撕碎许多食物，

○ 为母狮掐死活物，

○ 把猎物塞满它的洞穴，

○ 把撕碎的食物塞满它的窝。

[字汇分析]

● אַרְיָה 00738 名词，阳性单数 אַרְיָה 狮子

○ טָרַף 02963 动词，Qal 主动分词单阳 טָרַף 撕裂

○ בְּדֵי 01767 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דֵּי 足够、每每

○ גֹּרֵר 01484 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גֹּרֵר 幼狮、幼熊 גֹּרֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 גֹּרוֹת (未出现)，复数附属形也是 גֹּרוֹת (未出现)；用附

属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

● 02614 וַיִּמְתֵּן 连接词 ו + 动词, Pi'e1 分词单阳 תָּנַק 掐死

○ 03833 לְלִבְאֹתָיו 介系词 ל + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 לְבִיא 狮子、母狮 לְבִיא 的复数为 לְבִאֹת (未出现), 复数附属形也是 לְבִאֹת (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

● 04390 מָלֵא 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ 02964 טָרַף 名词, 阳性单数 טָרַף 食物、被捕食的动物

○ 02356 חֹר 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 חֹר 洞 חֹר 的复数为 חֹרִים, 复数附属形为 חֹרֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

● 04585 וַיִּמְעַנְתָּיו 连接词 ו + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מְעֻנָּה 住处、洞穴、窝 מְעֻנָּה 的复数为 מְעֻנוֹת, 复数附属形为 מְעֻנוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ 02966 טָרְפָּה 名词, 阴性单数 טָרְפָּה 撕碎的东西

□2:12 公狮为小狮撕碎许多食物, 为母狮掐死活物, 把撕碎的、掐死的充满它的洞穴。

□2:12 公狮咬死猎物, 撕成碎块给母狮和幼狮; 洞穴里堆满了撕碎的鲜肉。

★那鸿书 2 章 13 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה נָאֵם אֵלֶיךָ הַגָּנִי

○ רִכְבֶּהָ בְעֵשׂוֹן וְהִבְעֵרְתִּי

○ חָרָב תֹּאכַל וּכְפִירוֹךְ

○ טְרַפֶּךָ מֵאַרְצוֹת כְּרָתִי

○ סִמְלֶאֱכָכָה: קוֹל עוֹדֵישׁ מֵעוֹלָא

○(原文 2:14) 万军之雅威说:「我必与你为敌,

○将她的战车焚烧成烟,

○刀剑必吞噬你的少壮狮子;

○我必从地上除灭你的猎物,

○你使者的声音必不再听见。」

[字汇分析]

● הַנִּי 02009 指示词 הַיָּה + 1 单词尾 הַיָּה 看哪

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ נְאֻמִּים 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

● בָּעַרְתִּי 01197 动词, Hif' il 连续式 1 单 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ עָשָׂן 06227 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
עָשָׂן 烟

○ רֶכֶב 07393 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 רָכַב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词, 用基本型 רָכַב 加词尾。

● 03715 וּכְפִירֶיךָ 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 כְּפִיר 少壮狮子 的复数为 כְּפִירִים 复数附属形为 כְּפִירֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 00398 תֹּאכַל 动词，Qal 未完成式 3 单阴 לֹאכַ 吃、吞吃

○ 02719 תְּרֵב 的停顿型，名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

● 03772 חָתַךְ 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּתַת 立约、剪除、切开、砍下

○ 00776 מֵאֶרֶץ 介系词 מִן + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ 02964 טֶרֶף 名词，单阳 + 2 单阴词尾 טָרַף 食物、被捕食的动物 为 Segol 名词，用基本型 טָרַפַּ 加词尾。

● 03808 וְלֹא 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 08085 יִשְׁמַע 动词，Nif' al 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ 05750 עוֹד 副词 עוֹד 仍然、再

○ 06963 קוֹל 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ 04397 מְלָאכֵיךָ 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מְלָאךְ 使者 的复数为 מְלָאכִים 复数附属形为 מְלָאכֵי 用附属形来加词尾。

○ 09014 סְ 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:13 万军之耶和华说：“我与你为敌，必将你的车辆焚烧成烟，刀剑也必吞灭你的少壮狮子。我必从地上除灭你所撕碎的，你使者的声音必

不再听见。”

□2:13 至高的上主说：“我是你的敌人；我要烧毁你的战车。你的战士要阵亡；我要把你从别人那里抢来的东西夺走。你的使者的声音再也听不到了。”

★那鸿书 3 章 1 节

○דָּמִים עִיר הוּי

○מְלֹאָה פָּרָק פֶּתַשׁ כְּלָהּ

○רָפָט יָמִישׁ לֹא

○祸哉！这流人血的城，

○全都是欺诈，抢夺充斥，

○掳掠的事总不止息。

[字汇分析]

●הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城市

○דָּמִים 01818 名词，阳性复数 דָּם 血

●כְּלָהּ 03605 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

○פֶּתַשׁ 03585 名词，阳性单数 פֶּתַשׁ 说谎

○פָּרָק 06563 名词，阳性单数 פָּרָק 抢夺、岔路口

○מְלֹאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָמִישׁ 04185 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 מוּשׁ 离开

○טָרַף 02964 טָרַף 的停顿型，名词，阳性单数 טָרַף 食物、被捕食的动物

□3:1 祸哉！这流人血的城，充满谎诈和强暴，抢夺的事总不止息。

□3:1 惨啦，这杀人的城市！全城充满着欺诈和强暴；抢劫掠夺，无休无止。

★那鸿书 3 章 2 节

○אופֿן רעש וקול טשו קול

○מִרְקָדָה:וּמִרְכָּבָה דִּהָר וְסוּס

○鞭声响亮，车轮轰轰，

○马匹疾驰，战车奔腾；

[字汇分析]

●קול 06963 名词，单阳附属形 קול 声音

○שוט 07752 名词，阳性单数 שוט 鞭子

○וקול 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קול 声音

○רעש 07494 名词，单阳附属形 רעש 地震、摇动、颤动

○אופֿן 00212 名词，阳性单数 ופֿן 车轮

●סוס 05483 连接词 וְ + 名词，阳性单数 סוס 马

○דהָר 01725 动词，Qal 主动分词单阳 דהָר 疾驰、飞奔

○מִרְכָּבָה 04818 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִרְכָּבָה 战车

○מִרְקָדָה 07540 动词，Pi'e'l 分词单阴 מִרְקָדָה 跳舞、跳跃

□3:2 鞭声响亮，车轮轰轰，马匹踢跳，车辆奔腾，

□3:2 鞭声噼啪，车轮辘辘！战马奔腾，战车飞驰！

★那鸿书 3 章 3 节

○עלומ פֿרש

○תנית וברק תִּרְב וְלֵהב

○פֿגֿר וכִּבֵּד תִּלֵּל וְרִב

○לגִּוְיָה קצָה נאִין

○בגִּוְיָתָם: יִכְשֵׁ לוֹ

- 马兵争先,
- 刀剑发光, 枪矛闪烁,
- 被杀的甚多, 尸首成堆,
- 尸骸无数,
- 人因(撞到)尸骸而跌倒,

[字汇分析]

- פָּרָשׁ 06571 名词, 阳性单数 פָּרָשׁ 马、马兵
- מָעָלָה 05927 动词, Hif' il 分词单阳 מָעָלָה 上去
- הִמָּלַח 03851 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 הִמָּלַח 火焰
- תָּרַב 02719 名词, 阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑
- וּבָרַק 01300 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וּבָרַק 闪电
- תְּנִית 02595 名词, 阴性单数 תְּנִית 枪
- וְרִב 07230 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְרִב 多
- תָּלַל 02491 名词, 阳性单数 תָּלַל 刺杀、致命伤
- וְכִבֵּד 03514 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְכִבֵּד 重、重量
- פָּגַר 06297 名词, 阳性单数 פָּגַר 尸体
- וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 וְאִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。
- קֶצֶה 07097 名词, 阳性单数 קֶצֶה 边界、极处
- לְגוֹיָהּ 01472 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְגוֹיָהּ 尸体
- יִכְשֵׁלּוּ 03782 这是写型(从 יִכְשֵׁלּוּ 而来), 其读型为 יִכְשֵׁלּוּ 按读型, 它是动词, Qal 连续式 3 复 יִכְשֵׁלּוּ 跌倒 如按写型 יִכְשֵׁלּוּ 它是动词, Nif' al 未完成式 3 复

阳。

○ בְּגוֹיֹתַם 01472 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 גּוֹיָה 尸体 גּוֹיָה 的附属形为 גּוֹיֹת；用附属形来加词尾。

□3:3 马兵争先，刀剑发光，枪矛闪烁，被杀的甚多，尸首成了大堆，尸骸无数，人碰着而跌倒，

□3:3 骑兵冲锋，刀光剑影！死尸堆积如山，尸骸无数；人都被尸首绊倒了。

★那鸿书 3 章 4 节

○ תָּן טוֹבַת זִוְנָה נוֹנֵן מְרֹב

○ כָּשׂ פִּים בַּעֲלֹת

○ בַּזְנוּנִיָּה גּוֹיִם הִמְכָּרְת

○ בַּכָּשׂ פִּיהָ: וּמַשְׁפָּחוֹת

○ 都因那美貌的妓女多有淫行，

○ 惯行邪术，

○ 藉她的淫行诱惑（原文是卖）列国，

○ 用她的邪术诱惑众族。

[字汇分析]

● מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְרֹב 多

○ זְנוּנִים 02183 名词，复阳附属形 זְנוּנִים 淫乱

○ זִוְנָה 02181 动词，Qal 主动分词单阴 זִוְנָה 行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ טוֹבַת 02896 形容词，单阴附属形 טוֹב 良善、美好

○ תָּן 02580 名词，阳性单数 תָּן 恩典、恩惠

● בַּעֲלֹת 01172 名词，单阴附属形 בַּעֲלֹת 女主人

○ כָּשׂ פִּים 03785 名词，阳性复数 כָּשׂ פִּים 邪术、巫术

● הִמְכָּרְת 04376 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴

מְכָר 卖

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ בְּזוּנוֹתָּ 02183 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 淫乱 זְנוּנִים 为复数，复数附属形为 זְנוּנֵי；用附属形来加词尾。

● מִשְׁפָּחָהּ 04940 连接词 וְ + 名词，阴性复数 家族、家庭

○ בְּכַשְׁפֵּיהֶּן 03785 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 邪术、巫术 כַּשְׁפֵּי 的复数为 כַּשְׁפִּים 复数附属形为 כַּשְׁפֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。

□3:4 都因那美貌的妓女多有淫行，惯行邪术，藉淫行诱惑列国，用邪术诱惑多族（“诱惑”原文作“卖”）。

□3:4 妓女尼尼微要被惩罚；她妖冶迷人。她的淫行诱惑列国；她的邪术欺骗万族。

★那鸿书 3 章 5 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֵלֶיךָ הַגְּנִי

○ פְּנִיךָ-עַל שׁוֹלֶיךָ וְגַלִּיתִי

○ מַעְרַבְךָ גוֹיִם רָאִיתִי

○ וְנָךְ קָל וּמִמְלָכוֹת

○ 万军之雅威说：我与你为敌，

○ 掀开你的裙子，盖在你脸上，

○ 使列国看见你的裸体，

○ 使列邦观看你的羞辱。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶל-לִיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל- 用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属

形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● גָּלָה 01540 动词，Pi'el 连续式 1 单 גָּלָה 显露、移除、迁移

○ שׂוּל 07757 名词，复阳 + 2 单阴词尾 שׂוּל 裙子、下摆 שׂוּל 的复数为 שׂוּלִים(未出现)，复数附属形为 שׂוּלֵי; 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֶה 06440 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 פָּנֶה פָּנִים 脸、脸面 פָּנֶה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

● רָאָה 07200 动词，Hif'il 连续式 1 单 רָאָה 看

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ מְעַר 04626 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מְעַר 裸体 מְעַר 为 Segol 名词，用基本型 מְעַר 加词尾。

● מְלָכָה 04467 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מְלָכָה 国度

○ קָלוֹן 07036 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קָלוֹן 羞辱 קָלוֹן 的附属形为 קָלוֹן; 用附属形来加词尾。

□3:5 万军之耶和華說：“我與你為敵。我必揭起你的衣襟，蒙在你臉上，使列國看見你的赤體，使列邦觀看你的丑陋。

□3:5 至高的上主說：尼尼微呀，我要懲罰你；我要把你的衣服剝光，讓列國看見你的胴體，讓萬民看見你的羞態。

★那鴻書 3 章 6 節

○ שְׁקִצִים עֲלֵיחָהּ שֶׁ לְכַתִּי

○ וְנִבְלַתֶּיהָ

○ כְּרֹא יִנָּשׂ מִתִּיךָ

○ 我必將可憎污穢之物拋在你身上，

○ 使你被藐視，

○ 為眾人所注目。

[字匯分析]

● שֶׁ לְכַתִּי 7993 動詞，Hif' il 連續式 1 單 拋

○ עָלַי 05921 介系詞 על + 2 單陰詞尾 על 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 來加詞尾。

○ שְׁקִצִים 08251 名詞，陽性復數 קוֹץ 可憎的事物或偶像

● וְנִבְלַתֶּיהָ 05034 動詞，Pi' el 連續式 1 單 + 2 單陰詞尾 נָבַל 輕視、枯萎、無知

● שֶׁ מִתִּיךָ 07760 動詞，Qal 連續式 1 單 + 2 單陰詞尾 שָׁם 放、置

○ כְּרֹא יִנָּשׂ 07210 的停頓型，介系詞 כִּי + 名詞，陽性單數 רָאָה 看見

□3:6 我必將可憎污穢之物拋在你身上，辱沒你，為眾目所觀。

□3:6 我要羞辱你，把脏东西丢在你身上；人要用惊骇的眼光盯着你。

★那鴻書 3 章 7 節

○ יָאֵמְרָם מִן יְדוּד רֹאֵךְ-כָּל זֵהָה

○ לָהּ יָגוּד מִי נִינְוָה שֶׁ דָּדָהּ

לך: מִנְתִּים אֶבְקֶשׁ מֵאִיִן

○凡看见你的，都必逃离你，说：

○尼尼微荒凉了！有谁为你悲伤呢？

○我到哪儿去找能够安慰你的人呢？

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 רָאָה 看

○ יָדוּד 05074 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָדוּד 逃避、游走、离开

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离开 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

● שָׁדָדָה 07703 动词，Pu'al 完成式 3 单阴 שָׁדָדָה 荒场、荒废、毁坏

○ נִינְוָה 05210 专有名词，地名 נִינְוָה 尼尼微

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָנַד 05110 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָנַד 摇动、挥舞、表示哀悼、怜恤

○ לָהּ 09001 介系词 לָהּ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

● מֵאִיִן 00370 介系词 מִן + 疑问副词 מֵאִיִן 哪里

○ אֶבְקֶשׁ 01245 动词，Pi'e'l 未完成式 1 单 אֶבְקֶשׁ 寻找

○ מְנַחֵם 05162 动词, Pi'el 分词复阳 נַחַם Qal 安慰、怜恤, Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□3:7 凡看见你的, 都必逃跑离开你, 说: ‘尼尼微荒凉了! 有谁为你悲伤呢? 我何处寻得安慰你的人呢?’ ”

□3:7 看见你的人要退避。他们说: 尼尼微荒废了! 有谁同情她呢? 谁愿意安慰她呢?

★那鸿书 3 章 8 节

○ אָמוֹן מִנְּאֵהֵי טַבִּי

○ לָּה סְבִיב מִיַּם בְּיַרְיָה יֵשׁ בָּהּ

○ חֹמְתָהּ: מִיַּם יָם תִּלְאָשֶׁר

○ 你岂比挪亚们强呢?

○ 她座落在众河之间, 周围有水,

○ 海 (指尼罗河) 做她的濠沟, 海做她的城墙。

[字汇分析]

● טַבִּי 03190 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 2 单阴 יָטַב Qal 是良善的, Hif'il 做得好、降福

○ מִנְּאֵה 04996 介系词 מִן + 专有名词, 地名 נֵא נֵא 挪挪即为底比斯, 是埃及的城市。

○ אָמוֹן 00528 专有名词, 神明的名字 אָמוֹן 亚们 亚们是埃及的主要神明, 挪亚们的意思就是亚们神明的城市。

● בָּהּ 03427 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּיַרְיָה 02975 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 יַאֲרוֹר 江河、尼罗河

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词解。

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ חֵיל 02426 名词，阳性单数 חֵיל 防御、保障、堡垒

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ מִן 03220 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ חוֹמָה 02346 名词，单阴 + 3 单阴词尾 חוֹמָה 城墙、墙 的附属形为 חוֹמָה; 用附属形来加词尾。

□3:8 你岂比挪亚们强呢？挪亚们坐落在众河之间，周围有水，海（“海”指“尼罗河”）作他的壕沟，又作他的城墙。

□3:8 尼尼微呀，你比埃及的首都底比斯强吗？她也有一道河环绕她，像墙垣一样保护她——尼罗河是她的防御。

★那鸿书 3 章 9 节

קִצָּה וְאֵין מְצָרִים וְעֵצְמָה פּוֹשׁ

קִעֲזָתָהּ: הִיוּ לְיֹבֵיבִים פּוֹשֵׁת

○古实和埃及是她的力量，没有穷尽；

○弗人和路比族曾是她的帮手。

[字汇分析]

● פּוֹשׁ 03568 专有名词，地名、国名 פּוֹשׁ 古实

○ עֵצְמָה 06109 名词，阴性单数 עֵצְמָה 能力

○ מְצָרִים 04714 连接词 וְ + 专有名词，国名 מְצָרִים 埃及

○ וַאֲיִן 00369 连接词 וַ + 副词，附属形 אֲיִן 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קֶצֶה 07097 名词，阳性单数 קֶצֶה 边界、极处

● פּוּט 06316 专有名词，族名、国名 פּוּט 弗 弗是位於北非的一个国家。

○ לּוּבִים 03864 专有名词，族名，阳性复数 לּוּבִי 路比人 路比人是位於北非、埃及西方的人民。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲזָרָהּ 05833 介系词 בָּ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 עֲזָרָה 救、帮助 עֲזָרָה 的附属形为 עֲזָרָתָהּ 用附属形来加词尾。

□3:9 古实和埃及是他无穷的力量，弗人和路比族是他的帮手。

□3:9 古实和埃及是她的力量；她的权力无穷。弗和利比亚是她的同盟。

★那鸿书 3 章 10 节

○ בַּשָּׁבִיטִים לְגַלְיָהּ הָיָה גָם

○ חוּצוֹת-כָּל בְּרֵאשֵׁי יִרְטָשׁוּ עֲלֶיהָ גָם

○ גֹּזְלֵי יְדוּנְקֵבְדִיתָהּ-עַל

○ בְּזֻקִים: רַתְּקוּ הַגְּדוּלִי-וְכָל

○但她被迁移，被掳去，

○她的婴孩也被摔死在各街头；

○人为她的贵族拈阄，

○她所有的大人物都被炼子锁住。

[字汇分析]

● גָּם 01571 副词 גָּם 也

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他

○ לְגַלְיָהּ 01473 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

גולה 被掳

○הלך 01980 动词, Qal 完成式 3 单阴 行走

○בי 07628 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 俘虏、囚徒

●גם 01571 副词 也

○עולה 05768 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 孩童、婴孩 的复数为 עולים 复数附属形为 עלי 用附属形来加词尾。

○רָטַט 07376 动词, Pu'al 未完成式 3 复阳 击碎

○ראש 07218 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 头

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○חוץ 02351 名词, 阳性复数 街上、外头

●על 05921 连接词 וְ+ 介系词 在…上面

○נָבַד 03513 动词, NIf'al 分词复阳 + 3 单阴词尾 是重的, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重

○יָדוּ 03032 动词, Qal 完成式 3 复 抽签

○גֹּרֶל 01486 名词, 阳性单数 份、签

●כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○גָּדוֹל 01419 形容词, 复阳 + 3 单阴词尾 大

的、伟大的

○**רָתַק** 07576 动词, Pu'al 完成式 3 复 **רָתַקוּ** 绑、咬

○**בְּזָקִים** 02131 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数
זָק 锁链

□3:10 但他被迁移, 被掳去; 他的婴孩在各市口上也被摔死。人为他的尊贵人拈阄, 他所有的大人都被链子锁着。

□3:10 但是底比斯的人民却被掳到外国去了。他们的婴儿在街头巷尾被人摔死; 他们的达官贵人被铁链锁住, 被人带走, 像货物一样分了。

★那鸿书 3 章 11 节

○**נִעְלַמָּה תַּהְיֶה שְׂכָרִי אֶת-גַּם**

○**מְאוּיָב: מְעוֹזֶיךָ בְּקִשִּׁי אֶת-גַּם**

○你也必喝醉, 被掩藏,

○并因仇敌的缘故寻求庇护。

[字汇分析]

●**גַּם** 01571 副词 **גַּם** 也

○**אֶתְּךָ אֶתְּךָ** 00859 代名词 2 单阴 **אֶתְּךָ אֶתְּךָ** 你、你

○**שָׂכַרְתִּי** 07937 动词, Qal 未完成式 2 单阴 **שָׂכַרְתִּי** 喝醉

○**הִיא** 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 **הִיא** 是、成为、临到

○**נִעְלַמָּה** 05956 动词, Nif'al 分词单阴 **נִעְלַמָּה** 隐藏

●**גַּם** 01571 副词 **גַּם** 也

○**אֶתְּךָ אֶתְּךָ** 00859 代名词 2 单阴 **אֶתְּךָ אֶתְּךָ** 你、你

○**בִּקְשִׁי** 01245 动词, Pi'el 未完成式 2 单阴 **בִּקְשִׁי** 寻找

○**מְעוֹז** 04581 名词, 阳性单数 **מְעוֹז** 保障、避难所

○**מְאוּיָב** 00341 介系词 **מִן** + 名词, 阳性复数 **מְאוּיָב** 敌

人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□3:11 你也必喝醉, 必被埋藏, 并因仇敌的缘故寻求避难所。

□3:11 尼尼微呀, 你也要酒醉昏迷; 你也想逃脱你的敌人。

★那鸿书 3 章 12 节

○ בְּכוֹרִים-עַם תְּאִנִּים מְבַצֵּר יְהוָה-כָּל

○ אוֹכֵל: פִּי-עַל נִנְפְלוּ יְנוּעוּ-אֵם

○ 你一切的堡垒必像无花果树上初熟的果子,

○ 一摇, 就落在想吃的人口中。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְבַצֵּר יְהוָה 04013 名词, 复阳 + 2 单阴词尾
מְבַצֵּר 虽为阳性名词, 复数却有 מְבַצְרִים 和 מְבַצְרוֹת 两种形式。
מְבַצְרִים 的附属形为 מְבַצְרֵם 用附属形来加词尾。

○ תְּאִנִּים 08384 名词, 阴性复数 תְּאִנָּה 无花果、无果树

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בְּכוֹרִים 01061 名词, 阳性复数 בְּכוֹרִים 初熟的果子

● אֵם 00518 副词 אֵם 如果

○ יְנוּעוּ 05128 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 יְנוּעוּ 摇动

○ לִתְנֹפֵף 05307 动词, Qal 连续式 3 复 לִתְנֹפֵף 跌落、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○אוֹכֵל 00398 动词, Qa1 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃

□3:12 你一切保障,必像无花果树上初熟的无花果,若一摇撼,就落在想吃之人的口中。

□3:12 你的堡垒都要像无花果树,结满成熟的果子,树一摇,果子就掉入人的口里。

★那鸿书 3 章 13 节

○בְּקִרְבְּ נִשְׁיֵי עַמֶּךָ הִנֵּה

○אַרְצֶךָ שְׂעָרֵי נִפְתָּחוּ פְתוּחֹת לֹא יִבְרָךְ

○בְּרִיתֶךָ: אֵשׁ אֶקְלָהּ

○看哪,你的士兵,在你中间的,都是妇女!

○你境内的门户向仇敌大大敞开,

○火吞噬了你的门闩。

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○עַם 05971 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 עם 百姓 עם
用基本型 עַמָּה 加词尾。

○נִשְׂיֵי 00802 名词, 阴性复数 נִשְׂיֵי 妇人、女人、妻子

○בְּ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
בְּ 里面、在中间 קֶרֶב 为 Segol 名词, 用基本型
בְּ 加词尾。

●לֹא יִבְרָךְ 00341 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾
לֹא יִבְרָךְ 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340)
的 Qa1 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○פָּתַח 06605 动词, Qa1 不定词独立形 פָּתַח 解掉、
打开

○הִנָּפְתָּ 06605 动词, Nif'al 完成式 3 复 הִנָּפְתָּ 解掉、

打开

○ עָרִי 08179 名词，复阳附属形 עָר 门

○ אָרֶז 00776 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אָרֶז 地
用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

● אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ בָּרִיתְךָ 01280 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בָּרִית 门、栏
רִיתְךָ 是根据列宁格勒抄本，其他有许多抄本写成
בָּרִיתְךָ

□3:13 你地上的人民，如同妇女；你国中的关口向仇敌敞开；你的门门被火焚烧。

□3:13 你的战士都像软弱的女子。你无法在敌人面前保卫城门；火将烧毁你的门门。

★那鸿书 3 章 14 节

○ תִּזְקִי לְהִשָּׁאֵב מִצֹּר מִי

○ מִבְּצֻרְךָ

○ בְּחִמְרוֹתֵי מַסֵּי בְטִיט בְּאֵי

○ מִלְבוֹתֵי תִזְקִי

○ 你要汲取(预备)受困时用的水，

○ 加强防御，

○ 取土踹泥，

○ 修补砖窑。

[字汇分析]

● מִי 04325 名词，复阳附属形 מִים 水

○ מְצוֹר 04692 名词，阳性单数 מְצוֹר 围攻、围困

○ שָׁאֵב 07579 动词，Qal 祈使式单阴 שָׁאֵב 汲取

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○תָּזַקְתָּ02388 动词, Pi'e1 祈使式单阴 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

●מִבְּצָרֶיךָ04013 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מְבַצֵּר 保障、防御工事 מְבַצֵּר 虽为阳性名词, 复数却有 מְבַצְרִים 和 מְבַצְרוֹת 两种形式。מְבַצְרִים 的附属形为 מְבַצְרִים 用附属形来加词尾。

●בֹּא00935 动词, Qal 祈使式单阴 בֹּא 发生、临到、来

○בְּטִיט 02916 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 טִיט 泥、黏土

○מָסַךְ07429 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 מָסַךְ 踹、踩踏

○בְּחֶמֶר 02563 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֶמֶר 1. 陶土、黏土、泥土; 2. 度量衡单位, 约等於六十加仑(300 公升)。

●תָּזַקְתָּ02388 动词, Hif' i1 祈使式单阴 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○מִלְבָּן 04404 名词, 阳性单数 מִלְבָּן 砖窑

□3:14 你要打水预备受困, 要坚固你的保障, 踹土和泥, 修补砖窑。

□3:14 你要打水, 以备敌人围困! 你要加强防御! 你要踩泥作砖, 预备砖模!

★那鸿书 3 章 15 节

○תָּרַבְתְּ כְרִיתֶךָ אֵשׁ תֵּאֱכַלְךָ שָׁמָּה

○פִּילְקֶךָ תֵּאֱכַלְךָ

○פִּילְקֶהָ תִּכְבֵּד

קָאָרְבָּהּ:הֵתְּ כְּבָדִי

○在那里，火要吞噬你，刀必杀戮你，

○火吞噬你如同蝻蝗。

○任你加增多如蝻蝗，

○加增多如队蝗吧！

[字汇分析]

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אָכַלְךָ 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 2 单阴词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ כָּרַיתְךָ 03772 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 2 单阴词尾 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ תְּרֵב 02719 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

● אָכַלְךָ 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 2 单阴词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ כִּילֶק 03218 的停顿型，介系词 כִּי + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 יֶלֶק 蝻蝗、蝗虫的幼虫

● בִּהְתַּכֵּךְ 03513 动词，Hitpa'el 祈使式单阳 כָּבַד Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重，Hitpa'el 荣耀自己、使自己增多

○ כִּילֶק 03218 介系词 כִּי + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 יֶלֶק 蝻蝗、蝗虫的幼虫

● הֵתְּ כְּבָדִי 03513 动词，Hitpa'el 祈使式单阴 כָּבַד Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重，Hitpa'el 荣耀自己、使自己增多

○ אָרְבָּהּ 00697 介系词 כִּי + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 אָרְבָּה 队蝗

□3:15 在那里火必烧灭你，刀必杀戮你，吞灭你如同蛹子。任你加增人数多如蛹子、多如蝗虫吧！

□3:15 你无论怎样做，仍然要被烧死，或被杀。你会像农作物被蝗虫吃光。以往，你繁殖快得像蝗虫；

★那鸿书 3 章 16 节

הַשָּׁמַיִם מִכּוֹכְבֵי רָקְלִיךָ הַרְבִּיתָ

וַיַּעַף פָּשֵׁט יְלֶקֶט

○你增添商贾，多过天上的星宿，

○蛹蝗劫掠之后便飞走。

[字汇分析]

● הַרְבִּיתָ 07235 动词，Hif' il 完成式 2 单阴 多、变多

○ רָקְלִיךָ 07402 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴 词尾 הַרְבִּיתָ 交易、来往 这个分词在此作名词「商人」解。

○ מִכּוֹכְבֵי 03556 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 星星

○ הַשָּׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，复阳附属形 天

● יְלֶקֶט 03218 名词，阳性单数 蛹蝗、蝗虫的幼虫

○ פָּשֵׁט 06584 动词，Qal 完成式 3 单阳 劫掠、脱

○ עָף 05774 动词，Qal 叙述式 3 单阳 飞

□3:16 你增添商贾，多过天上的星，蛹子吃尽而去。

□3:16 你出产的商品多过天上的星星。但现在都不见了，像蝗虫伸开翅膀飞走。

★那鸿书 3 章 17 节

○ קָאָרְבָּה מְנָרִיךְ

○ גְּבִי כְּגֹבֵט פְּסָרִיךְ

○ קָרְהָ וּמְבִי בְּגֵדוֹת הַחֹנִימִים

○ וְנִוְדָד זָרְתָהּ שֶׁ מְשׁ

○ אַיִם: מְקוֹמוֹ נִוְדַע-וְלֹא

○ 你的领袖(多)如队蝗,

○ 你的军长彷彿成群的蝗虫;

○ 天凉时齐落在篱笆上,

○ 太阳一出便都飞去,

○ 无人知道它们的去处。

[字汇分析]

● מְנָרִיךְ 04502 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מְנָרִי 王子、受膏者 מְנָר 的复数为 מְנָרִים (未出现), 复数附属形为 מְנָרִי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ בְּתֹקָרָה 00697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תֹּקָרָה 队蝗

● טְפָסָרִיךְ 02951 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 טְפָסָר 书记、官员、军长 טְפָסָר 的复数为 טְפָסָרִים (未出现), 复数附属形为 טְפָסָרִי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ כְּגֹב 01462 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 גֹּב 蝗虫

○ גְּבִי 01462 的停顿型, 名词, 阳性单数 גְּבִי 蝗虫 这是字是集合名词。

● הַחֹנִימִים 02583 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 חָנָה 安营、扎营

○ בְּגֵדוֹת 01448 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 גֵּדָה 墙、篱

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、

时候

○ קָרָה 07135 名词，阴性单数 קָרָה 凉快、寒冷

● שֶׁשׁ 08121 名词，阴性单数 שֶׁשׁ 太阳

○ זָרָה 02224 动词，Qal 完成式 3 单阴 זָרָה 发出、出现、升起

○ נָדַד 05074 动词，Po'al 连续式 3 单阳 נָדַד 逃避、游走、离开

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ מְקוֹמוֹ 04725 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְקוֹמוֹ 地方
מְקוֹמוֹ 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

○ אַיִם 00335 疑问副词 + 3 复阳词尾 אַיִם 哪里

□3:17 你的首领多如蝗虫；你的军长仿佛成群的蚂蚱，天凉的时候齐落在篱笆上，日头一出便都飞去，人不知道落在何处。

□3:17 你的大臣像一群蝗虫，冷天停在墙上，太阳一出来就都飞走；没有人知道它们到哪里去。

★那鸿书 3 章 18 节

○ אֲשׁוּר מְלִךְ רַעֲיָךְ נָמוּ

○ אֲדִירֶיךָ יֵשׁ כְּנוֹ

○ מְקַבְּצֵי: וְאִיזֵה הָרִים-עַל עַמֶּךָ נִפְשׁוּ

○ 亚述王啊，你的牧人睡觉，

○ 你的贵族躺卧，

○ 你的人民散在山间，无人招聚。

[字汇分析]

● נָמוּ 05123 动词，Qal 完成式 3 复 נָמוּ 爱睡的

○ רַעֲיָךְ 07462 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳

词尾 רָעָה 喂食、牧养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● שָׁכַן 07931 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁכַן 定居、躺下

○ אַדְיָר 00117 形容词，复阳 + 2 单阳词尾 אַדְיָר 威武的、伟大的 在此作名词解，指「达官贵人」。

● נָפַשׁוּ 06335 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָפַשׁוּ Qal 雀跃，Nif'al 分散

○ עַמָּה 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַמָּה 百姓 עַמָּה 用基本型 עָמַמ 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרִים 02022 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ אֵין 00369 连接词 אֵין + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קָבַץ 06908 动词，Pi'el 分词单阳 קָבַץ 聚集

□3:18 亚述王啊，你的牧人睡觉，你的贵胄安歇，你的人民散在山间，无人招聚。

□3:18 亚述皇帝呀，你的大臣们都死了；你的显贵都长眠了。你的人民分散在山间，没有人带他们回来。

★那鸿书 3 章 19 节

○ לֹשׁ בָּרַךְ פִּתְּהָ-אֵין

○ מִפְתָּח נִתְּלָה

○ עֲלֶיךָ כִּפְתָק עוֹשׂ מַעַךְ שׁוֹמְעֵי כֹל

○ תָּמִיד:רָעַתְךָ עֲבָרָה-לֹא מִי-עַל כִּי

○ 你的损伤丝毫未减，

- 你的伤痕也未减轻，
- 凡听到有关你之消息的人都因你拍掌。
- 有谁曾躲过你持续的暴行呢？

[字汇分析]

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ פָּהָה 03545 名词，阴性单数 פָּהָה 减少、微弱

○ לֵאשׁ בְּרֶךְ 7667 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בָּוֶשׁ 破碎、压碎 שָׁבַר 为 Segol 名词，用基本型 שָׁבַר 加词尾。

● נַחֲלָה 02470 动词，Nif'al 分词单阴 נַחֲלָה 趋弱、愁苦、生病、虚弱

○ מִמַּכְתָּךְ 04347 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 מַכָּה 击打、伤口 מַכָּה 的附属形为 מַכַּת 用附属形来加词尾。

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ שִׁמְעָה 08088 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שִׁמְעָה 风声、报告 שִׁמְעָה 为 Segol 名词，用基本型 שִׁמְעָה 加词尾。

○ תִּקְעוּ 08628 动词，Qal 完成式 3 复 תִּקְעוּ 吹、敲击

○ כַּף 03709 名词，阴性单数 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִי 04310 疑问代名词 谁

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阴 经过、离开、拿走、违犯

○ רָעָה 07451 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 邪恶、灾难、痛苦、不幸 רָעָה 的附属形为 רָעַת 用附属形来加词尾。

○ תָּמִיד 08548 副词 经常、一直、连续

□3:19 你的损伤无法医治，你的伤痕极其重大。凡听你信息的必都因此向你拍掌。你所行的恶，谁没有时常遭遇呢？

□3:19 你的创伤无法补救；你的伤口无法医治。凡听见你被毁灭的消息的人都拍掌欢呼。有谁逃过你那无休止的暴行呢？

——全文完——